



 **LOW
NOX TECH**

 **ARISTON**

FAST EVO X ONT

**MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR
NOTICE TECHNIQUE D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN**

**HANDLEIDING VOOR DE GEBRUIKER
TECHNISCHE HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD.**

**CHAUFFE-EAU INSTANTANÉ À GAZ
BADVERWARMER**

**INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA
INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE INSTALACJI OBSŁUGI**

PRZEPŁYWOWY GAZOWY PODGRZEWACZ WODY

**BE
PL**

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

ErP

instrukcja obsługi

| | |
|--|----|
| Ostrzeżenia | 37 |
| Oznakowanie CE | 37 |
| Normy bezpieczeństwa | 39 |
| Panel sterowania | 41 |
| Instalacja baterii | 41 |
| Wymiana baterii | 42 |
| Procedura zapalania palnika | 42 |
| Regulacja temperatury wody | 43 |
| Procedura wyłączenia | 43 |
| Warunki zatrzymania urządzenia | 44 |
| Zabezpieczenie przed zamrażaniem | 45 |
| Usuwanie i recykling urządzenia | 45 |
| Zmiana rodzaju gazu | 45 |
| Okresowa obsługa i konserwacja | 45 |

| | |
|---|----|
| Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji (Tylko dla wykwalifikowanych techników) | 46 |
|---|----|

UWAGA!

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami. Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.



User's instructions

| | |
|--|----|
| CE labelling | 37 |
| General warnings | 37 |
| Safety regulations | 39 |
| Control panel | 41 |
| Battery insertion | 41 |
| Battery replacement | 42 |
| Ignition procedure | 42 |
| Power appliance and Water temperature adjustment ... | 43 |
| Switching off procedure | 43 |
| Appliance shut-off conditions | 44 |
| Anti-freeze protection | 45 |
| Disposal and recycling the appliance | 45 |
| Change gas type | 45 |
| Maintenance | 45 |

| | |
|---|----|
| Installation and servicing instructions (Only for qualified technician) | 46 |
|---|----|

This product conforms to Directive WEEE 2012/19/EU.

The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased.

The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre.

The waste disposal centre (which using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made.

For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.



Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów podgrzewacza naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji podgrzewacza, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym podgrzewaczem.

Z wyrazami szacunku

Dear Customer,

Thank you for choosing an ARISTON gas water heater. We guarantee that your instantaneous water heater is a reliable and technically sound product.

This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance.

Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter.

Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

UWAGA!



Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

WAŻNE!



Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości (> 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

UWAGA!



Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.

WARNING!!



Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

¡IMPORTANT!



If the unit is installed in areas with the presence of hard water (> 200 mg / l) is necessary to install a water softener to reduce the precipitation of limestone in the heat exchanger. The warranty does not cover damage caused by the limestone.

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- 2016/426/EU dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- 2014/30/EU dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- 2014/35/EU dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego.
- 2009/125/CE Produkty związane z energią
- 814/2013 Rozporządzenie delegowane komisji (UE)

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- 2016/426/EU relating to gas appliances
- 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility
- 2014/35/EU relating to electrical safety
- 2009/125/CE Energy related products
- 814/2013 EU Regulation

Niniejsza książeczka stanowi istotną, a zarazem nieodłączną część produktu.

Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z podgrzewaczem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania podgrzewacza w innym miejscu przy innej instalacji.

Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć podgrzewacz, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia podgrzewacza z pracy należy odpowiednio prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć podgrzewacz ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany podgrzewacz żadnych substancji łatwopalnych.

THIS BOOK (USER'S AND INSTALLATION MANUAL) IS AN INTEGRAL AND ESSENTIAL COMPONENT OF THE PRODUCT.

MUST BE KEPT CAREFULLY BY YOU AND WILL ALWAYS ACCOMPANY THE APPLIANCE IN THE EVENT OF ITS SALE TO ANOTHER OWNER OR USER AND / OR TRANSFER TO ANOTHER INSTALLATION.

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS MANUAL AS IT CONTAIN IMPORTANT INFORMATION ABOUT SAFE INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock, remove the batteries and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off, remove the batteries and shutting off the gas control valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

If the appliance should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the external gas cock be closed and the batteries are removed. If low temperatures are expected, the appliance and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

When permanently deactivating the appliance, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional.

Turn the appliance off and remove the batteries to clean the exterior parts of the appliance.

No inflammable items should be left or used in the vicinity of the appliance.

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy podgrzewacza.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie

Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia podgrzewacza od jego instalacji.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.



Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.

Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.

Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.



Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.



Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.



Nie wchodzić na urządzenie.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.



Safety regulations

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Do not perform operations which involve opening the appliance.

Electrocution from live components.

Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.



Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .

Electrocution from live components.

Flooding caused by water leaking from disconnected piping.



Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.



Do not damage the power supply cable.

Electrocution from live uninsulated wires.



Do not leave anything on top of the appliance.

Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations.



Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.



Do not climb onto the appliance.

Personal injury caused by the appliance falling.



Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.



Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).




Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the off position.


Electrocution from live components.




Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów. 


Niewchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną). 


Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.


Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią. 

Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.


Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. 

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.


Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.


Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania 


Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem. 

Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.


Eksplozje, pożary lub zatrucia. 

Damage to plastic and painted parts. 
Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.


Damage to the appliance caused by operation overload. 

Damage caused to objects treated inappropriately.


Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

Damage to the appliance caused by improper use. 

If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication. 

If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Explosions, fires or intoxication. 

ATTENTION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

UWAGA

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia podgrzewacza, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Niewłaściwie zainstalowany podgrzewacz może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialność.

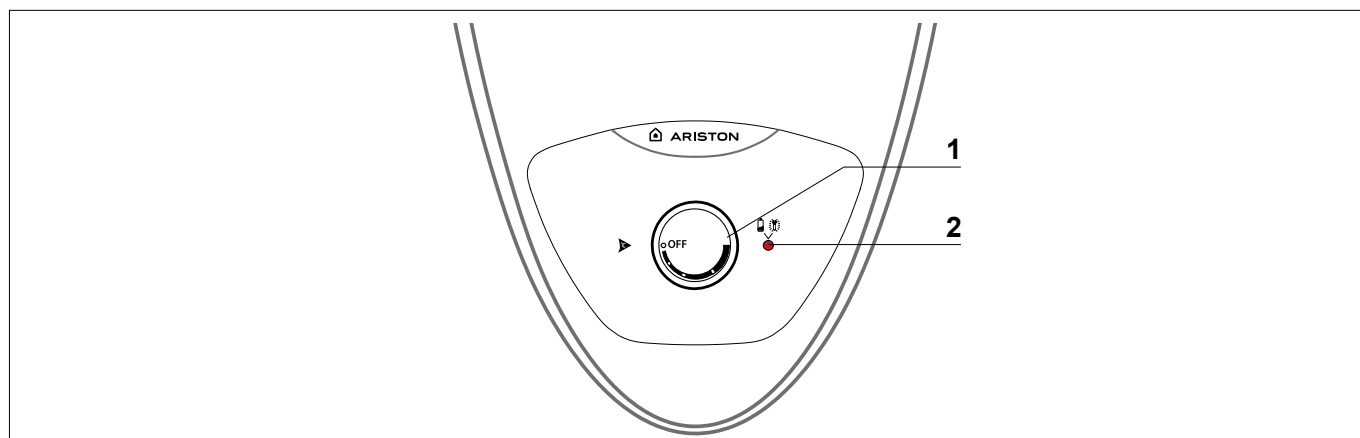
Jeśli urządzenie jest zainstalowane w pomieszczeniach wewnętrznych - muszą one posiadać wentylację zgodną z aktualnie obowiązującymi przepisami.

WARNING

Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided.

Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

If the appliance is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.

Panel sterowania**Control pannel**

- 1 - wyłącznik ON/OFF i regulacja temperatury
- 2 - czerwona dioda LED:
sygnalizacja błędów i konieczności wymiany baterii

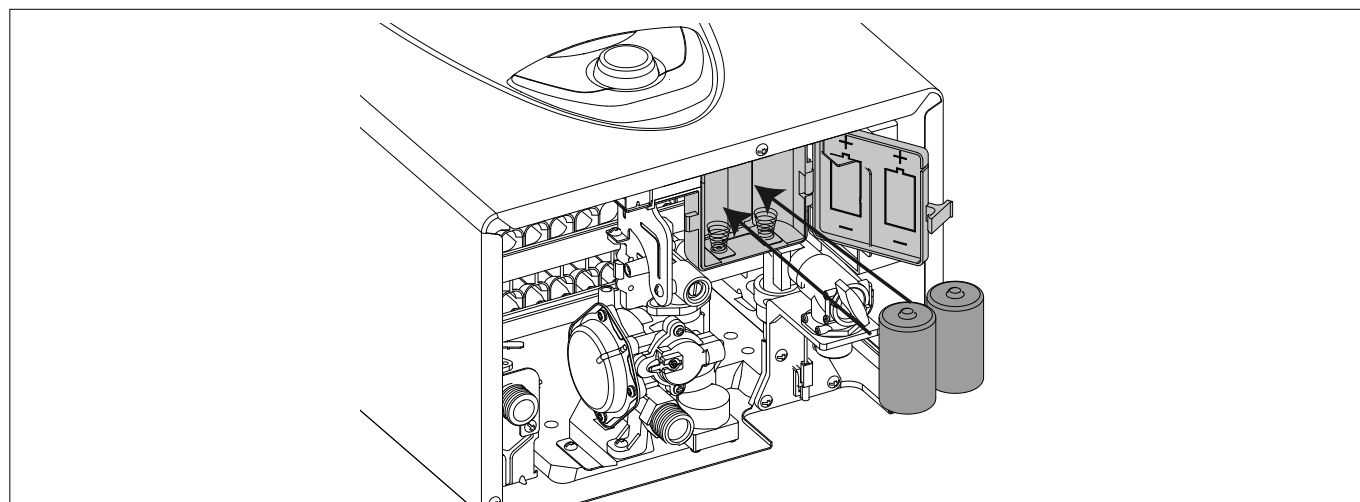
- 1 - Switch ON/OFF and D.H.W temperature knob
- 2 - Red L.E.D.:
- errors signal
- replace battery

Instalacja baterii

- otworzyć pojemnik baterii zlokalizowany w dolnej części urządzenia
- założyć 2 baterie 1,5 V LR 20 zachowując biegunowość

Battery insertion

- unhook the battery compartment cover placed on the bottom of the appliance
- Insert 2 batteries (1,5V LR20) in the appropriate compartment while observing the polarities indicated on the device.



Wymiana baterii

- otworzyć pojemnik baterii zlokalizowany w dolnej części urządzenia
- usunąć stare baterie i zastąpić je nowymi zachowując biegunowość

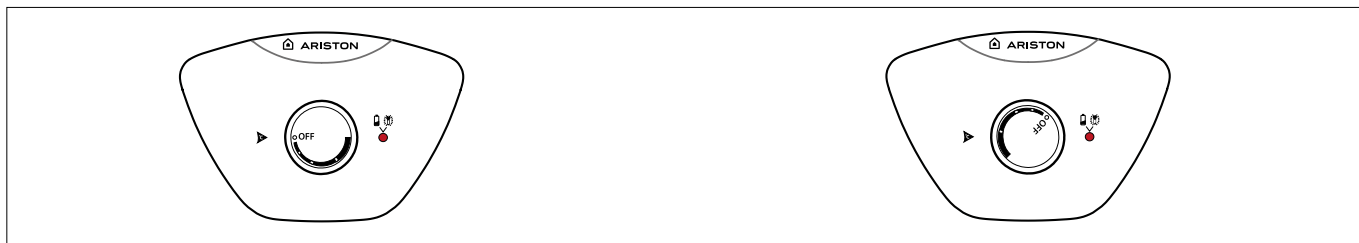
UWAGA!

Zużyte baterie nie mogą zostać wyrzucone do śmieci.

Muszą być one zwrócone do punktu zbioru elektrośmieci

Procedura zapalania palnika

- upewnić się, że zawór na wlocie wody zimnej jest otwarty
- upewnić się, czy zawór gazu jest otwarty
- upewnić się, czy baterie są odpowiednio zainstalowane



- ustawić pokrętkę regulacyjną pomiędzy min i max

Urządzenie jest gotowe do pracy.

Otwarcie kranu z ciepłą wodą powoduje uruchomienie urządzenia.

Uwaga: Jeśli urządzenie nie uruchamia się - sprawdzić czy otwarte są zawory gazu i zimnej wody oraz prawidłowość zainstalowanych baterii

Po zakręceniu kranu urządzenie automatycznie wyłączy się a płomień zgaśnie

UWAGA!



Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

Battery replacement

- unhook the battery compartment cover placed on the bottom of the appliance
- remove the battery and replace observing the polarities indicated on the device.

ATTENTION!!

Used batteries can not be dispersed in the environment. Used batteries can not be utilized.

Ignition procedure

- ensure that the cock located on the cold water fitting is open
- ensure that the gas cock is open
- make sure the batteries provided (1.5V LR20) were correctly inserted.

- Turn the knob between the positions of minimum and maximum.

The device is ready to operate

By opening a tap, the device automatically starts operating.

Note: If the device does not operate, ensure that the gas and/or cold water cocks are open. Ensure that the device is electrically powered. Make sure the batteries were inserted. When closing the tap, the device automatically switches off.

WARNING!!



Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

Regulacja temperatury

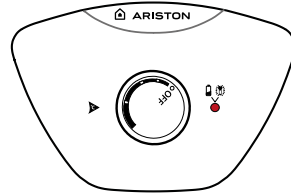
Pokrętko pozwala na ustawienie temperatury ciepłej wody:

- obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara - zwiększamy temperaturę
- obracając przeciwnie - zmniejszamy temperaturę

Power appliance and Water temperature adjustment

The knob lets you adjust the water temperature and power:

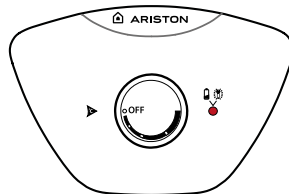
- Turn clockwise to increase power and temperature
- Turn anticlockwise to decrease power and temperature.

**Procedura wyłączenia**

Obrócić pokrętko w pozycję OFF aby wyłączyć urządzenie.

Switching off procedure

Turn the knob to OFF position to switch off the appliance.



Aby całkowicie odłączyć urządzenie należy ustawić pokrętko w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i zdemontować baterie.

To switch off the device completely, switch off and close the gas isolation valve.


Warunki zatrzymania urządzenia

Podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

W przypadku błędów w działaniu - zapala się czerwona dioda w sekwencji jak opisano poniżej.

Aby zresetować błąd należy wyłączyć i włączyć urządzenie pokrętkiem.

Zbiorcza tabela kodów błędów

| czerwony L.E.D.  | Opis | Do sprawdzenia |
|---|---|------------------|
| świeci | baterie wyczerpane | wymienić baterie |
| pojedyncze mignięcie | Wyłączyć urządzenie i skontaktować się z serwisem | |
| dwa mignięcia | | |
| trzy mignięcia | | |
| cztery mignięcia | | |
| pięć mignięć | | |

Jeśli urządzenie nie startuje lub wyświetlają się kody błędów - ustaw pokrętko w pozycji OFF, zamknij zawór gazu i skontaktuj się z serwisem.

JEŚLI BŁĄD SIĘ NIE RESETUJE - NIE URUCHAMIAJ PONOWNIE URZĄDZENIA.

UWAGA!


NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

Appliance shut-off conditions

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary. In the event of lockout, the red LED lights - see table below.

To restore the system, switch ON/OFF the device.

Error code table

| Red L.E.D.  | Description | Checks to make |
|--|--|-----------------|
| Fixed | Battery exhausted | Replace battery |
| Single flash | Switch OFF the appliance - turn the knob to the OFF position, close the gas valve, remove the batteries. Contact a qualified technician. | |
| Double flash | | |
| Three flashes | | |
| Four flashes | | |
| Five flashes | | |

IF THE APPLIANCE WON'T START AGAIN OR STOPS REPEATEDLY, ONCE YOU'VE CARRIED OUT THE RELEVANT CHECKS, TURN THE KNOB TO THE OFF POSITION, CLOSE THE GAS VALVE, REMOVE THE BATTERIES AND CONTACT A QUALIFIED TECHNICIAN.

SHOULD THE ERROR NOT BE ELIMINATED, DO NOT ACTIVATE THE APPLIANCE.

WARNING!!

NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION

Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin. Blokada urządzenia jest czasowa.

Po 12 minutach podgrzewacz rozpoczyna procedurę włączania; jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, podgrzewacz będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się i cykl zostanie powtórzony.

UWAGA!

W przypadku wystąpienia błędów w działaniu lub awarii:

- wyłączyć urządzenie
- zamknąć zawór gazu
- skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.

W przypadku napraw i konserwacji należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych i postępować zgodnie z niniejszą instrukcją.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w miejscu narażonym na mroz, zaleca się opróżnienie go przed zimą.

Zmiana rodzaju gazu

Podgrzewacze naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości podgrzewacza.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy. Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge

This device causes the appliance to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary.

After 12 minutes, the appliance begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the appliance operates as normal. If not, the appliance shuts down.

WARNING

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required:

- switch the appliance off,
- close the gas valve,
- remove the batteries,
- contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.

WHENEVER MAINTENANCE WORK IS PERFORMED ON THE DEVICE, USE ORIGINAL SPARE PARTS ONLY AND FOLLOW THE RELATIVE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

Anti-freeze protection

Should the appliance be installed where pipes are subjected to freezing, it is recommended to empty it.

Proceed as indicated below:

- Turn the knob to OFF position to switch off the appliance.
- Remove the batteries
- Close the cold water inlet isolation valve
- Open the DHW taps until both the appliance and pipes are completely emptied.

To fill the appliance again, open the cold water inlet isolation valve together with DHW taps until water flows steadily from all taps.

Change of gas type

Our instantaneous water heaters are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the appliance with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji (Tylko dla wykwalifikowanych techników)

| | |
|--|----|
| Część ogólna | 47 |
| Uwagi do instalatora | 47 |
| Normy bezpieczeństwa | 49 |
| Opis urządzenia | 54 |
| Ogólny widok urządzenia | 54 |
| Schemat hydrauliczny | 54 |
| Wymiary | 55 |
| Minimalne odległości podczas instalowania | 55 |
| Instalacyjne | 56 |
| Uwagi poprzedzające prace instalacyjne | 56 |
| Miejsce instalacji | 57 |
| Przyłączenie gazu | 58 |
| Połączenia hydrauliczne | 58 |
| Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych | 58 |
| Podłączenie do komina | 59 |
| Schemat elektryczny | 60 |
| Uruchomienie | 62 |
| Przygotowanie urządzenia do pracy | 62 |
| Zasilanie energią elektryczną | 62 |
| Napełnianie obwodu hydraulicznego | 62 |
| Doprowadzenie gazu | 62 |
| Pierwsze włączenie | 63 |
| Regulacja gazu | 64 |
| Sprawdzenie ciśnienia zasilania | 64 |
| Sprawdzenie ciśnienia minimalnego i maksymalnego | 64 |
| Sprawdzenie ciśnienia powolnego zapalania | 65 |
| Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu | 66 |
| Zmiana gazu | 66 |
| Systemy zabezpieczeń podgrzewacza | 67 |
| Zbiorcza tabela kodów błędów | 67 |
| Okresowa obsługa i konserwacja | 69 |
| Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza | 69 |
| Uwagi ogólne | 70 |
| Próba funkcjonowania | 71 |
| Operacje opróżniania | 71 |
| Informacje dla użytkownika | 71 |
| Tabliczka z danymi charakterystycznymi | 72 |
| Technické údaje | 73 |
| Karta produktu | 74 |

Installation and servicing instructions (Only for qualified technician)

| | |
|---|----|
| overview | 47 |
| Advice for the installer | 47 |
| Safety regulations | 49 |
| product description | 54 |
| Overall view | 54 |
| Water circuit diagram | 54 |
| Dimensions | 55 |
| Minimum clearances | 55 |
| installation | 56 |
| Before installing the appliance | 56 |
| Installation location | 57 |
| Gas connection | 58 |
| Water connection | 58 |
| View of hydraulic connections | 58 |
| Connections of flue gas discharge ducts | 59 |
| Electrical diagram | 60 |
| commissioning | 62 |
| Ignition procedure | 62 |
| Electricity supply | 62 |
| Filling the hydraulic circuit | 62 |
| Gas supply | 62 |
| First Ignition | 63 |
| Checking the gas settings | 64 |
| Supply pressure check | 64 |
| Checking the maximum and minimum burner pressure | 64 |
| Checking slow ignition power | 65 |
| Gas settings table | 66 |
| Gas changeover | 66 |
| appliance protection devices | 67 |
| Table summarising error codes | 67 |
| maintenance | 69 |
| Instruction for opening the casing and performing an internal inspection | 69 |
| General comments | 70 |
| Operational test | 71 |
| Draining procedures | 71 |
| Information for the user | 71 |
| Disposal and recycling the appliance | 72 |
| Technical data | 73 |
| Product fiche | 74 |

Prace instalacyjne i pierwsze zapalenie podgrzewacza powinny być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Uwagi do instalatora

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wynikiem z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Podgrzewacz dostarczany jest w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.

Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia.

W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu, wyciągnąć baterie i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie, wyciągnąć baterie i zamknąć zawór gazu.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Przed czyszczeniem zewnętrznej obudowy urządzenia należy je wyłączyć i wyciągnąć baterie.

THE INSTALLATION AND FIRST IGNITION OF THE APPLAIANCE MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH CURRENT NATIONAL REGULATIONS REGARDING INSTALLATION, AND IN CONFORMITY WITH ANY REQUIREMENTS ESTABLISHED BY LOCAL AUTHORITIES AND PUBLIC HEALTH ORGANISATIONS.

Advice for the installer

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

The appliance is delivered in a carton. Once you have removed all the packaging, make sure the appliance is intact and that no parts are missing. If this is not the case, please contact your supplier.

Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children as it may present a potential hazard.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock, remove the batteries and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch OFF the appliance remove the batteries and shutting off the gas control valve.

część ogólna

Czyszczenie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotnej szmatki nasyczonej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewnia bezpieczną i ekologiczną pracę podgrzewacza, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu podgrzewacza, należy używać tylko elementów oryginalnych.

overview

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

Turn the appliance OFF and remove the batteries to clean the exterior parts of the appliance.

Clean using a cloth dampened with soapy water. Do not use aggressive detergents, insecticides or toxic products.

If the appliance is used in full compliance with current legislation, it will operate in a safe, environmentally-friendly and cost-efficient manner.

If using kits or optional extras, make sure they are authentic.

UWAGA!



Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

UWAGA!



NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

UWAGA!



Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.

WARNING!!



WATER WITH A TEMPERATURE HIGHER THAN 50°C CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS VERIFY WATER TEMPERATURE BEFORE USE.

WARNING!!



NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION

WARNING!!



THE DEVICE MUST BE ACTIVATED ONLY IN PRESENCE OF WATER IN THE EXCHANGER.

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



a

podgrzewacz powinien zostać zainstalowany na grubej ścianie niepodlegającej wibracjom.

Głośna praca.



Podczas wiercenia otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się w niej przewodów elektrycznych i rur.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Uszkodzenie istniejącej instalacji.



Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.

Wykonać połączenia elektryczne przy użyciu przewodów o odpowiednim przekroju.

Pożar wywołany przegrzaniem z powodu przepływu prądu elektrycznego przez przewody o zbyt małym przekroju.



Chronić przewody rurowe i elektryczne przed uszkodzeniem.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.



Sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ma zostać zainstalowany kocioł oraz instalacje, do których ma on zostać podłączony, są zgodne z obowiązującymi przepisami.

Safety regulations

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.

Noisiness during operation.



When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.



Damage to existing installations.

Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Perform all electrical connections using wires which have a suitable section.

Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.



Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.




Flooding caused by water leaking from damaged piping.




Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with the applicable norms in force.

Electrocution caused by contact with live wires which have been installed





Porażenie prądem spowodowane kontaktem z niewłaściwie podłączonymi przewodami elektrycznymi. 

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 


Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane pracą w nieodpowiednich warunkach.


Używać narzędzi i przyrządów odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić się, że narzędzia nie są uszkodzone i mają dobrze przymocowany uchwyt). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, zabezpieczyć je przed ewentualnym upadkiem, a po zakończeniu pracy odłożyć na odpowiednie miejsce.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka. 

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 


Używać narzędzi elektrycznych odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności sprawdzić, czy przewód i wtyczka są w nienaruszonym stanie i czy części ruchome i obracające się są właściwie przymocowane). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, nie blokować przejść między przewodami elektrycznymi, zabezpieczyć narzędzia przed upadkiem, a po zakończeniu pracy wyłączyć je i odłożyć na odpowiednie miejsce.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 


Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 


Upewnić się, że drabina przenośna jest ustawiona stabilnie, że jest wystarczająco wytrzymała oraz że jej stopnie nie są uszkodzone ani śliskie. Nie przesuwaj drabiny, gdy ktoś na niej stoi. Podczas wykonywania prac na drabinie

incorrectly.


Damage to the appliance caused by improper operating conditions. 

Use suitable manual tools and equipment (make sure in particular that the tool is not worn out and that its handle is fixed properly); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.


Personal injury from the falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks and abrasions. 

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions. 

Make sure any portable ladders are positioned securely, that they are suitably strong and that the steps are intact and not slippery and do not wobble when someone climbs them. Ensure someone provides supervision at all times.


Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally). 

Make sure any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably strong, that the steps are intact and not slippery and that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

Personal injury caused by falling from a height. 

During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets are used to surround the work area or that individual harnesses are used to prevent falls. The space where any accidental fall may occur should be free from dangerous obstacles, and any impact upon falling should be


zapewnić sobie pomoc innej osoby.

Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny. 


Sprawdzić, czy rusztowanie jest stabilne i wystarczająco wytrzymałe, czy jego stopnie nie są uszkodzone ani śliskie, a także czy jest ono wyposażone w poręcz wzdłuż schodów i barierkę na spoczniku.

Obrażenia na skutek upadku.


Upewnić się, że w trakcie prac wykonywanych na wysokości (zazwyczaj przy różnicy poziomów przekraczającej dwa metry) w strefie pracy będą stosowane barierki lub uprząż asekuracyjna zabezpieczająca przed upadkiem. Przestrzeń, w której mogłoby dojść do upadku, musi być wolna od niebezpiecznych przedmiotów, a strefa ewentualnego upadku musi być odpowiednio zabezpieczona (miękką, elastyczną powierzchnią).

Obrażenia na skutek upadku. 


Sprawdzić, czy w miejscu pracy zapewniono odpowiednie warunki higieniczno-sanitarne w zakresie oświetlenia, wentylacji i stabilności.

Obrażenia spowodowane uderzeniami, potknięciami itp. 


Odpowiednio zabezpieczyć kocioł i przestrzeń w pobliżu miejsca pracy.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 

Przestawiać i przenosić kocioł delikatnie, przy zachowaniu należytej ostrożności.


Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 

Na czas prac założyć odpowiedni kombinezon. Stosować sprzęt ochronny.


Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 

Ułożyć materiały i narzędzia w taki sposób, aby zapewnić pracownikom możliwość łatwego i bezpiecznego przemieszczania się. Nie układać materiałów i narzędzi w


cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

Personal injury caused by falling from a height. 


Make sure the workplace has suitable hygiene and sanitary conditions in terms of lighting, ventilation and solidity of the structures.

Personal injury caused by knocks, stumbling etc. 


Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work place using suitable material.

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions. 


Handle the appliance with suitable protection and with care.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing. 


During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

Personal injury caused by electrocution, falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, puncture wounds, abrasions, noise and vibration. 

Place all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the formation of any piles which could yield or collapse.


Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing. 

All operations inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.


Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions. 

Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before


sterty, które łatwo mogą się obsunąć.


Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 

Wszelkie prace wewnątrz podgrzewacza powinny być wykonywane ostrożnie i delikatnie, ponieważ niektóre elementy mają ostro zakończone krawędzie.


Obrażenia w wyniku ułucia, a także przecięcia lub otarcia naskórka. 

Przed uruchomieniem podgrzewacza podłączyć powtórnie wszystkie urządzenia zabezpieczające i kontrolne odłączone podczas prowadzonych prac.


Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

Uszkodzenie lub zablokowanie podgrzewacza spowodowane brakiem kontroli jego działania. 


Nie rozpoczynać żadnych prac bez uprzedniego sprawdzenia przy użyciu odpowiedniego przyrządu, czy nie ulatnia się gaz.

Wybuch, pożar lub zatrucie wywołane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/ niepodłączonych rur lub z wadliwych/ niepodłączonych części. 


Prace przy kotle można rozpocząć dopiero po upewnieniu się, że w pomieszczeniu nie ma źródła otwartego ognia ani źródła iskier.

Wybuch lub pożar spowodowany ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/ odłączonych rur lub wadliwych/ niepodłączonych części. 


Sprawdzić, czy rury odprowadzania spalin i dostarczania powietrza są drożne.


Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

Sprawdzić, czy przewody rurowe instalacji odprowadzania spalin są szczelne.


Zatrucia spowodowane nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

restarting the appliance.


Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaks or an incorrect flue gas exhaust. 


Damage or shutdown of the appliance caused by out-of-control operation. 

Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.


Personal injury caused by burns. 

Descale the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents. 

Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances. 

If you detect a smell of burning or smoke, keep clear of the appliance, disconnect it from the electricity supply, open all windows and contact the technician.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, asphyxiation. 

Przed przystąpieniem do prac w obrębie części podgrzewacza, które mogą zawierać gorącą wodę, opróżnić instalację.

Oparzenia.



Usunąć kamień kotłowy z instalacji, stosując się do instrukcji załączonej do użytego środka do usuwania kamienia kotłowego. Podczas usuwania kamienia kotłowego często wietrzyć pomieszczenie, używać odzieży ochronnej, unikać mieszania ze sobą różnych środków, a także zabezpieczyć kocioł i sąsiadujące z nim przedmioty.

Obrażenia spowodowane kontaktem skóry lub oczu z kwasami, a także wdychaniem lub połknięciem szkodliwych substancji chemicznych.



Uszkodzenie podgrzewacza i znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku korozji wywołanej kwasami.



Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia lub regulacji instalacji gazowej szczelnie zamknąć wszystkie zawory i elementy otwarte.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z otwartych zaworów.



Sprawdzić, czy dysze i palniki są przystosowane do określonego rodzaju gazu.

Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane niewłaściwym spalaniem.



Jeśli wyczuwalny jest zapach spalenizny lub z podgrzewacza wydostaje się dym, odłączyć urządzenie od instalacji elektrycznej, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

Urazy spowodowane oparzeniami, wdychaniem spalin, zatruciem.



Jeśli wyczuwalny jest silny zapach gazu, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

Wybuch, pożar lub zatrucie.



UWAGA!



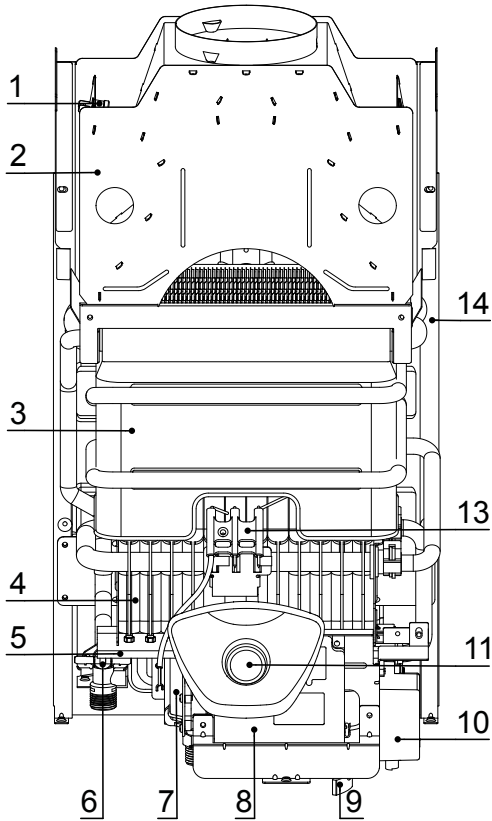
NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba, że znajdują się one pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia.

Dzieci powinny znajdować się pod kontrolą, aby można było mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.

opis urządzenia

Ogólny widok urządzenia Schemat obwodów hydraulicznych



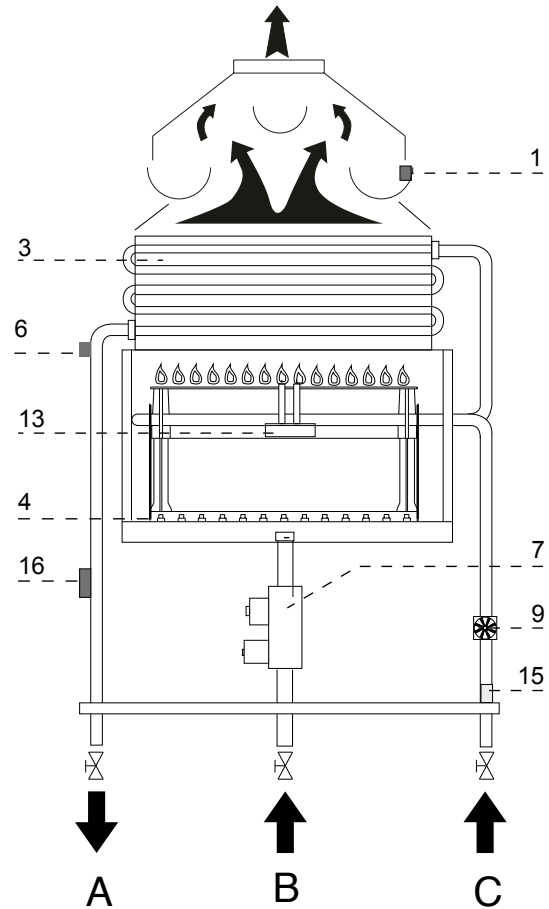
Opis:

1. Sonda spalin
2. Okap spalin
3. Wymiennik ciepła
4. Palnik
5. Kolektor gazu
6. Termostat przegrzewu
7. Zawór gazu
8. Główny moduł elektroniczny
9. Czujnik przepływu wody
10. Iskrownik
11. Przełącznik ON/OFF i regulacja temperatury
13. Elektroda zapłonowa i jonizacyjna
14. Rama
15. Filtr na wlocie zimnej wody
16. Sonda temperatury wody

- A.** Wyptyw ciepłej wody 1/2"
B. Przyłącze gazowe 1/2"
C. Dopływ zimnej wody 1/2"

product description

Overall view Water circuit diagram



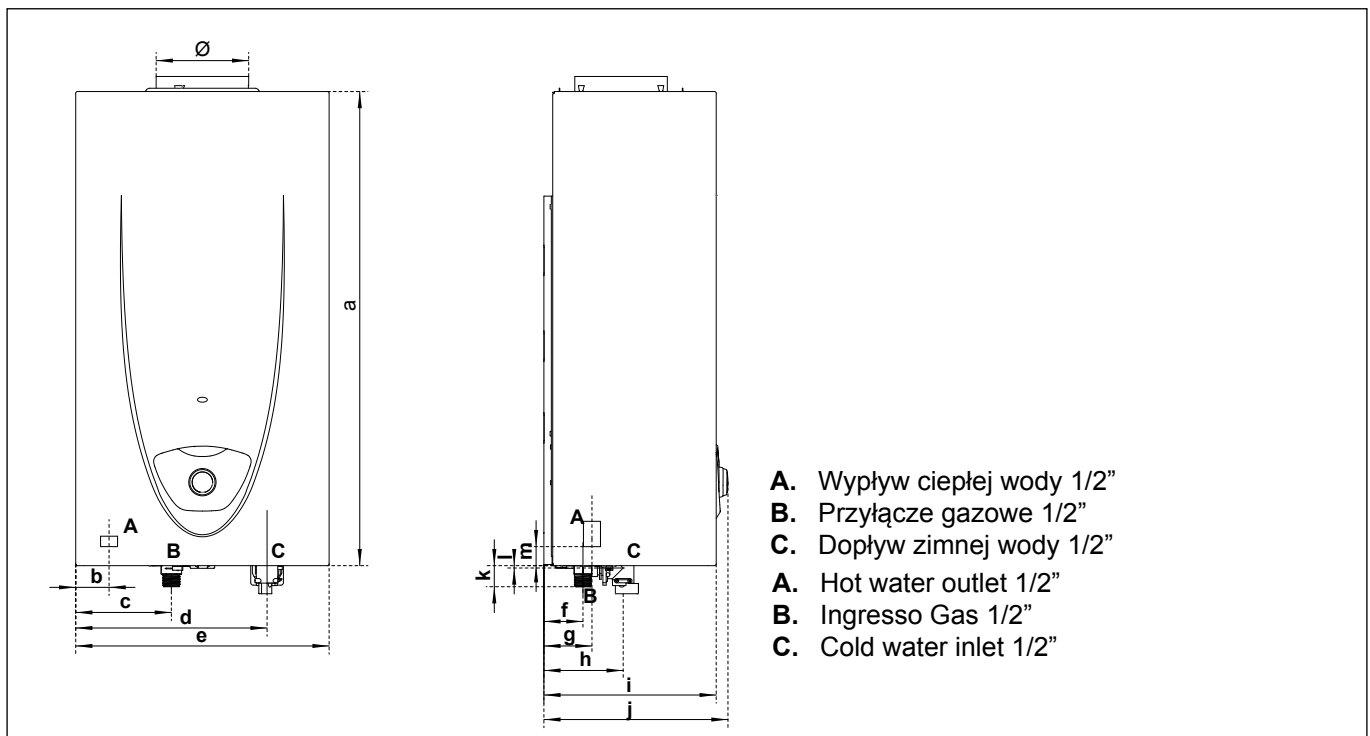
Legend:

1. Fume sensor
2. Combustion Hood
3. Heat exchanger
4. Burner
5. Gas collector
6. Overheat thermostat
7. Gas valve
8. P.C.B. box
9. Water flow switch
10. Ignition P.C.B.
11. Knob
13. Detection/Ignition Electrodes
14. Frame
15. Water inlet filter
16. Hot water temperature probe

- A.** Hot water outlet 1/2"
B. Ingresso Gas 1/2" **C.**
 Cold water inlet 1/2"

Wymiary

Overall dimensions



- A. Wypływ ciepłej wody 1/2"
- B. Przyłącze gazowe 1/2"
- C. Dopływ zimnej wody 1/2"
- A. Hot water outlet 1/2"
- B. Ingresso Gas 1/2"
- C. Cold water inlet 1/2"

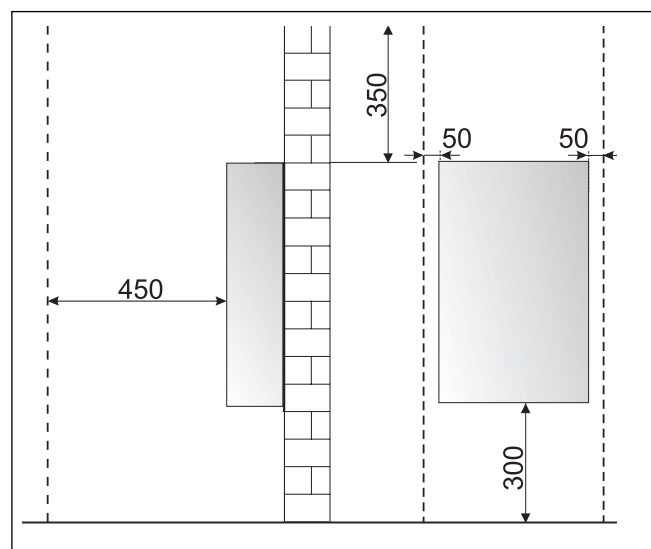
| Model | Ø | a | b | c | d | e | f | g | h | i | j | k | l | m | waga weight | |
|-------|-----|-----|------|-------|-------|-----|------|------|----|-------|-------|------|---|------|-----------------|------------|
| | | | | | | | | | | | | | | | całkowity gross | czysty net |
| 11 l | 113 | 580 | 40,8 | 117 | 234,1 | 310 | 47,8 | 58,8 | 97 | 210,8 | 225,2 | 25,8 | 3 | 23,3 | 11,0 | 9,6 |
| 14 l | 132 | | 72 | 147,8 | 264,6 | 370 | | | | | | 22,8 | 0 | | 12,4 | 11,0 |

Minimalne odległości podczas instalowania

Aby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia podczas wszelkich prac związanych z obsługą podgrzewacza, konieczne jest zapewnienie wokół niego wolnego miejsca przynajmniej w minimalnej odległości, jak to widać na schemacie. Umieścić podgrzewacz na przeznaczonym dla niego miejscu zgodnie ze wszystkimi regułami i zasadami, używając przy tym poziomicy.

Minimum clearances

In order to allow easy access to the appliance for maintenance operations. The appliance must be installed in accordance with the clearances stated below.



Uwagi poprzedzające prace instalacyjne

Podgrzewacz przeznaczony jest do ogrzewania wody do temperatury niższej niż punkt wrzenia.

Jest on zaprojektowany do współpracy z siecią rozprowadzającą ciepłą wodę użytkową. W obydwu tych przypadkach parametry przyłączonych sieci powinny odpowiadać mocy i wydajności podgrzewacza.

Przed połączeniem podgrzewacza należy:

- przemyć starannie rury instalacji usuwając ewentualne resztki po gwintowaniu, spawaniu lub inne zanieczyszczenia, które mogłyby wpływać w jakikolwiek sposób na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza;
- sprawdzić, czy podgrzewacz jest przystosowany do rodzaju gazu, jaki jest do dyspozycji (przeczytać odpowiednie dane na ten temat na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej z parametrami podgrzewacza);
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest drożny i czy nie zostały do niego podłączone inne urządzenia oprócz przypadków, kiedy zostałby specjalnie wykonany, aby obsługiwać większą liczbę użytkowników, co wiąże się ze spełnieniem wymagań odpowiednich obowiązujących norm;
- w przypadku podłączenia podgrzewacza do przewodów kominowych używanych wcześniej, należy sprawdzić, czy są one dobrze wyczyszczone i nie zawierają złożeń sadzy lub innych pozostałości, których odpadnięcie mogłoby zakłócić proces odprowadzania spalin, prowadząc do sytuacji niebezpiecznych;
- jeśli wykorzystuje się przewody kominowe nie odpowiadające wymaganiom, należy sprawdzić, czy wewnątrz nich umieszczone zostały dodatkowe kanały odprowadzające spaliny, które z kolei spełniają wymagania bezpiecznego użytkowania;
- zwrócić uwagę na twardość wody, której zbyt duża wartość będzie powodowała ryzyko osadzania się kamienia kotłowego, co w konsekwencji zmniejszy skuteczność działania poszczególnych komponentów podgrzewacza.

Wszystkie urządzenia typu **B11bs** (urządzenia z otwartą komorą spalania przewidziane są do podłączenia z instalacją kominową w celu odprowadzenia spalin na zewnątrz pomieszczenia; zasilanie powietrzem procesu spalania odbywa się bezpośrednio z pomieszczenia w którym zainstalowany jest podgrzewacz).

Odprowadzenie spalin odbywa się przy pomocy naturalnego ciągu kominowego. Tego typu podgrzewacz nie może być zainstalowany w pomieszczeniu, które nie posiada wentylacji, odpowiednio dostosowanej do przepisów. Podgrzewacz musi być zainstalowany na pełnej, nieruchomej ścianie, umożliwiającej łatwe podłączenie zasilania elektrycznego poprzez wejście w tylnej części urządzenia.

Dla prawidłowego i sprawnego funkcjonowania podgrzewacza, temperatury panujące w pomieszczeniu, w którym jest on zainstalowany, muszą odpowiadać założonym zakresom oraz powinno ono być zabezpieczone przed oddziaływaniem czynników atmosferycznych.

W trakcie organizacji miejsca instalacji podgrzewacza należy przestrzegać określonych, minimalnych odległości od ścian co zagwarantuje dostęp do urządzenia.

Before installing the appliance

The appliance heats water to a temperature below boiling. It should be connected to a domestic water mains supply, that must correspond in size to the performance and its power of the appliance.

Before connecting the appliance, it is first necessary to perform the following operations:

- Carefully wash the system piping in order to remove any screw thread or welding residues, or any dirt which might prevent the appliances from operating correctly.
- Make sure that the appliance is set up for operation with the type of gas available (read the information on the packaging label and on the boiler data plate).
- Make sure that there are no obstacles inside flue exhaust and that it does not contain any discharge from other appliances, unless the flue is meant to serve more than one user (in accordance with current legal requirements).
- Where there is already a connection to existing flue exhausts, check that these exhausts have been perfectly cleaned and are without residues, because any disconnection could obstruct the passage of fumes and create potentially dangerous situations.
- Make sure that, where unsuitable flue exhausts are attached, they have been ducted.
- In areas with particularly hard water, limescale may build up on the components inside the appliance and reduce its overall efficiency.

B11bs-type appliances are open-chamber versions designed to be connection to a flue gas discharge duct which releases fumes towards the outside; combustion air is taken directly from inside the room in which the boiler is installed.

Flue gas is discharged through a natural draught system.

THIS TYPE OF APPLIANCE CANNOT BE INSTALLED IN A ROOM THAT DOES NOT MEET APPROPRIATE VENTILATION REQUIREMENTS.

So that the normal operation of the appliance is not compromised, the place in which it is installed must be suitable with regard to the operating limit temperature value and the appliance should be protected so that it does not come into direct contact with atmospheric agents.

The appliance must be installed on a solid, non-combustible, permanent wall to prevent access from the rear.

When creating a space for the boiler, the minimum distances (which ensure that various parts of the appliance may be accessed after it has been installed) should be respected.

UWAGA!

W pobliżu podgrzewacza nie powinien znajdować się żaden przedmiot łatwopalny.

Należy upewnić się, czy pomieszczenie, gdzie ma być zainstalowany sam podgrzewacz, a także instalacja grzewcza, do której ma być podłączony, są zgodne z obowiązującymi normami.

Jeśli w pomieszczeniu zainstalowania podgrzewacza mogą pojawiać się pyły i/ lub agresywne opary, powinien on działać niezależnie od powietrza dostępnego w tym pomieszczeniu.

UWAGA!

Prace instalacyjne, pierwsze zapalenie podgrzewacza, jego okresowa obsługa i konserwacja, a także naprawy, mogą być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Miejsce instalacji.

Miejsce instalacji musi być zgodne z aktualnie obowiązującymi przepisami i normami.

Urządzenie należy zainstalować w idealnie pionowej pozycji.

Nie należy instalować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła a także w pomieszczeniach narażonych na spadki temperatury poniżej zera.

Przy instalacji w pobliżu mebli należy wziąć pod uwagę, iż obudowa podgrzewacza może nagrzewać się do 85 C - należy również zachować odpowiednie odległości umożliwiające serwisowanie urządzenia.

WARNING!!

THE INSTALLATION AND FIRST IGNITION OF THE APPLIANCE MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH CURRENT NATIONAL REGULATIONS REGARDING INSTALLATION, AND IN CONFORMITY WITH ANY REQUIREMENTS ESTABLISHED BY LOCAL AUTHORITIES AND PUBLIC HEALTH ORGANISATIONS.

WARNING!!

NO INFLAMMABLE ITEMS SHOULD BE LEFT IN THE VICINITY OF THE APPLIANCE. MAKE SURE THE INSTALLATION SITE AND ANY SYSTEMS TO WHICH THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED ARE FULLY COMPLIANT WITH THE CURRENT APPLICABLE LEGISLATION. IF DUST AND/OR AGGRESSIVE VAPOURS ARE PRESENT IN THE ROOM IN WHICH IT IS TO BE INSTALLED, THE APPLIANCE MUST OPERATE INDEPENDENTLY OF THE AIR INSIDE THE ROOM.

Installation location

Observe the regulations in force, when deciding where to install the device.

Install the appliance in a PERFECTLY VERTICAL POSITION.

The device must not be installed near heat sources. Do not install the device in environments where temperatures may reach 0°C

For installation inside furniture, consider that the maximum temperature of the device jacket is lower than 85°C and distances required for maintenance must be respected.

instalacyjne

Przyłączenie gazu

Podgrzewacz został zaprojektowany do korzystania z gazu należącego do jednej z konkretnych kategorii, jak to pokazano w tabeli poniżej:

| KRAJ | MODEL | KATEGORIA |
|------|--|-----------|
| PL | FAST EVO X ONT 11 EU FAST EVO X ONT 14 EU | I12H3+ |

Należy przeczytać tabliczki znamionowe umieszczone na opakowaniu i na samym urządzeniu i upewnić się, czy podgrzewacz w danej wersji jest przeznaczony do kraju, w którym ma być zainstalowany, a także czy kategoria gazu, do którego został przystosowany w trakcie projektowania, odpowiada jednej z kategorii dostępnych w kraju przeznaczenia.

Sposób wykonania rur do podłączenia gazu i ich wymiary powinny być dobrane zgodnie ze specjalistycznymi Normami odpowiednio do maksymalnej mocy podgrzewacza, zapewniając przy tym odpowiednie wymiary i właściwy sposób podłączenia zaworu odcinającego dopływ gazu.

Zaleca się dokładne wyczyszczenie rur przed ich zainstalowaniem, usuwając z nich ewentualne pozostałości montażowe, które mogłyby wpływać na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza.

Konieczne jest ostateczne sprawdzenie, czy dostarczany gaz odpowiada temu, do którego został przystosowany podgrzewacz (patrz tabliczka z danymi umieszczona na podgrzewacza).

Ważne jest również sprawdzenie ciśnienia gazu (zarówno metanowego jak i płynnego), jaki będzie stosowany do zasilania podgrzewacza. Niedostateczne ciśnienie gazu może zmniejszyć moc wytwornicy ciepła z kłopotliwymi następstwami dla użytkownika.

Połączenia hydrauliczne

Na rysunku przedstawione są końcówki do połączeń hydraulicznych i do przyłączenia gazu do podgrzewacza. Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodociągowej nie przekracza 10 barów. Gdyby tak było, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia. **Upewnij się, że ciśnienie minimalne wynosi nie mniej niż 2,2 bara**

Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych

installation

Gas connection

The appliance was designed to use gases belonging to the categories as shown in the following table.

| COUNTRY | MODEL | CATEGORIES |
|---------|--|------------|
| | FAST EVO X ONT 11 EU FAST EVO X ONT 14 EU | I12H3+ |

Make sure, using the labels on the packaging and the data plate on the appliance itself, that the appliance is in the correct country and that the gas category for which the appliance was designed corresponds to one of the categories available in the country where it will be used. The gas supply piping must be created and measured out in compliance with specific legal requirements and in accordance with the maximum power of the appliance; you should also make sure that the shut-off valve is the right size and that it is connected correctly.

Before carrying out the installation, it is recommended that the fuel pipes are cleaned thoroughly in order to remove any residues which could prevent the appliance from operating correctly.

Check that the supplied gas corresponds to the type of gas for which the appliance was designed (see the data plate located on the appliance itself).

It is also important to check that the pressure of the gas (methane or LPG) you will be using to feed the appliance is suitable, because if it is insufficient the power of the generator may be reduced, causing inconvenience for the user.

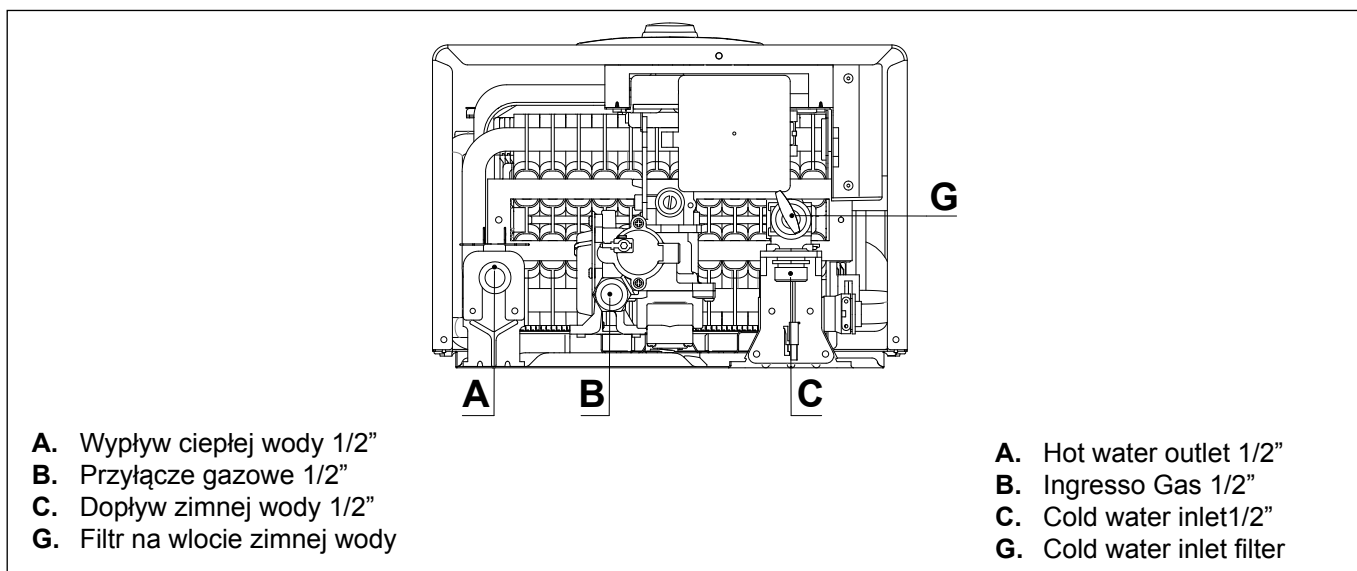
Water connection

The illustration shows the connections for the water and gas attachments of the appliance.

Check that the maximum water mains pressure does not exceed 10 bar; if it does, a pressure reducing valve must be installed.

Ensure that the minimum pressure is not lower than 0,2 bar.

View of the hydraulic Connections



Urządzenie wyposażone jest w filtr na wejściu zimnej wody **G**. Okresowo należy czyścić filtr.

The device is equipped with a filter “**G**”, located on the cold water entrance. Periodically clean the hydraulic system, if dirt is present.

WAŻNE!



NIE WŁĄCZAĆ URZĄDZENIA BEZ FILTRA!

WAŻNE!



JEŚLI URZĄDZENIE PRACUJE PODGRZEWAJĄC WODĘ O ZNACZNEJ TWARDZOŚCI (> 200 MG/L) KONIECZNE JEST ZASTOSOWANIE ZMIĘKCZANIA WODY W CELU OGRANICZENIA ZJAWISKA OSADZANIA SIĘ KAMIENIA KOTŁOWEGO W WYMIENNIKU CIEPŁA. GWARANCJA NIE OBEJMUJE USZKODZEŃ ZWIĄZANYCH Z TYM ZJAWISKIEM.

¡IMPORTANT!



DO NOT ACTIVATE THE DEVICE WITHOUT THE FILTER.

¡IMPORTANT!



IF THE UNIT IS INSTALLED IN AREAS WITH THE PRESENCE OF HARD WATER (> 200 MG / L) IS NECESSARY TO INSTALL A WATER SOFTENER TO REDUCE THE PRECIPITATION OF LIMESTONE IN THE HEAT EXCHANGER. THE WARRANTY DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY THE LIMESTONE.

Podłączenie do kominia

Podgrzewacz musi być podłączony do kominia spalinowego w sposób zgodny ze wszystkimi aktualnie obowiązującymi przepisami.

Urządzenie typu B musi być instalowane w pomieszczeniach posiadających odpowiednią wentylację zgodną z normami.

Podczas montażu systemu kominowego należy upewnić się co do jego szczelności.

Connection of flue gas discharge ducts

The appliance must be connected to a flue gas discharge system that complies with the regulation in force and instructions provided by the manufacturer.

WHEN TYPE B INSTALLATION IS USED, THE ROOM IN WHICH THE APPLIANCE IS INSTALLED MUST BE VENTILATED USING A SUITABLE AIR INLET WHICH COMPLIES WITH CURRENT LEGISLATION.

When installing an exhaust system, take care of the seals to prevent any flue gas leaking into the air circuit.

UWAGA!



NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

WARNING!!

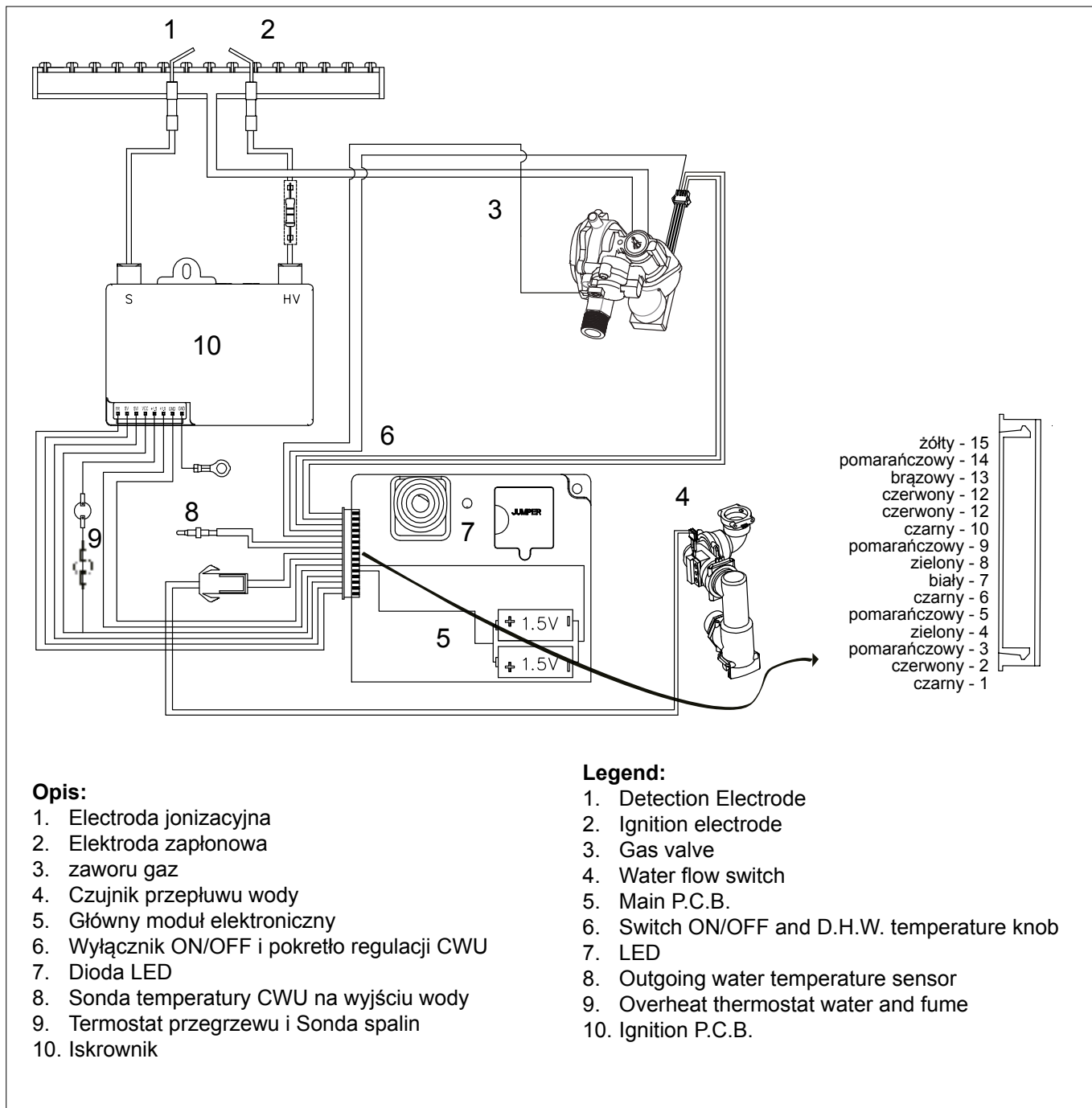


NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

The part of flue pipe that pass through the wall of dwelling should be surrounded by insulated material (such as asbestos cloth) at least 11 mm thickness and 300 mm length since the temperature of flue pipe maybe exceed the ambient temperature by more than 60K.

Schemat elektryczny

ELECTRICAL DIAGRAM

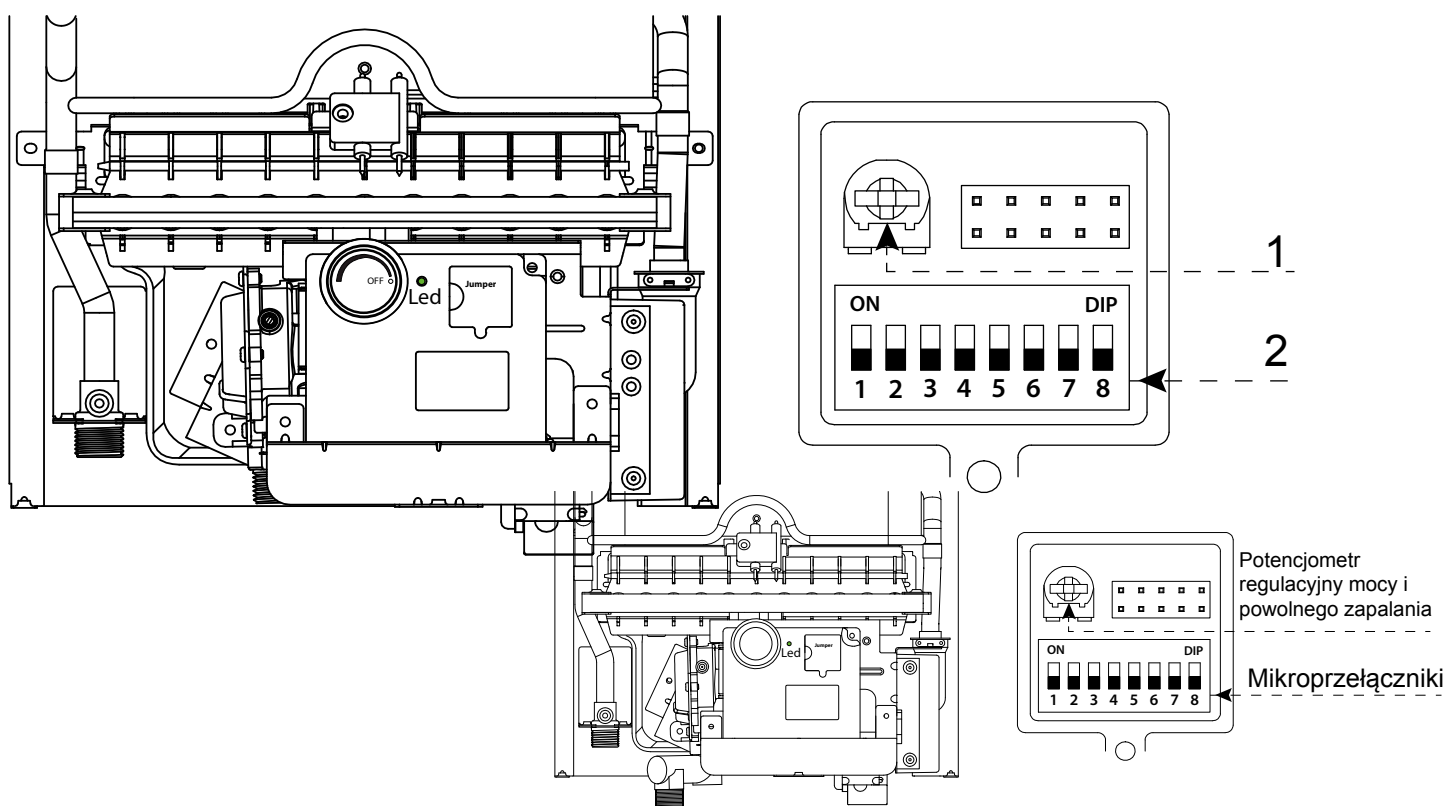


Mikroprzełączniki - patrz tabela poniżej

Microswitch

Microswitchs position, see table below.

| | MOD. | GAZU GAS | Numer mikroprzełącznika / Microswitch number | | | | | | | | | |
|----------------|-------|-------------|--|--|--|-----|-----|-----------------------------------|-----|-----|-----|-----|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | | |
| FAST EVO X ONT | 11 EU | G20 | ON Tryb serwisowy Test Mode | ON | ON | OFF | ON | OFF | OFF | ON | | |
| | | G30 | | Regulacja mocy maksymalnej Maximum power adjustment | Regulacja powolnego zapalania Soft light adjustment | | | OFF | ON | OFF | ON | OFF |
| | | G31 | | | | | | OFF | ON | OFF | ON | OFF |
| | 14 EU | G20 | OFF | OFF | OFF | ON | OFF | OFF | OFF | ON | | |
| | | G30 | Normalna praca Factory setting | Regulacja mocy minimalnej Minimum power adjustment | | | | Normalna praca Factory setting | OFF | ON | OFF | ON |
| | | G31 | | | | | | | OFF | ON | OFF | OFF |



1. Potencjometr regulacyjny mocy i powolnego zapalania
2. Mikroprzełączniki

1. Adjusting screw maximum / minimum and Soft ignition power
2. Microswitch

uruchomienie

Przygotowanie urządzenia do pracy

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie podgrzewacza powinno być powierzone technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem.

Konieczne jest sprawdzenie ustawień regulacji gazu przy pierwszym uruchomieniu urządzenia

Zasilanie energią elektryczną

- Zainstalować baterie zgodnie z polaryzacją

commissioning

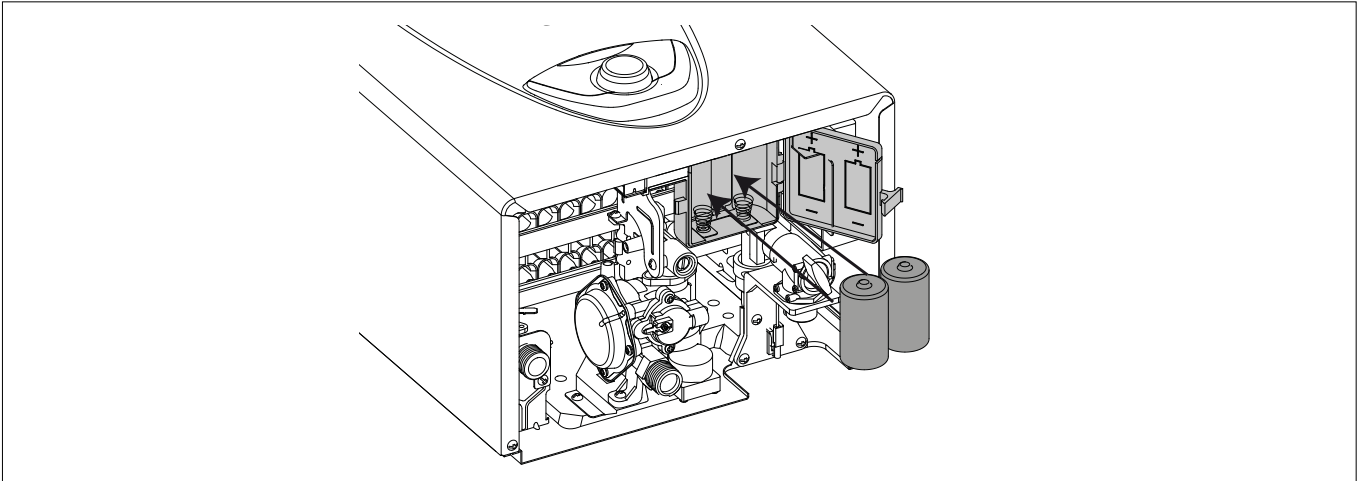
Initial procedures

To guarantee safety and the correct operation of the appliance, the appliance must be prepared for operation by a qualified technician who possesses the skills which are required by law.

It's necessary check the gas adjustments when you start the appliance for the first time.

Electricity supply

- Insert the batteries into the relevant compartment correctly based on their polarities.



Napełnianie obwodu hydraulicznego

Należy wykonać następujące czynności:

- Stopniowo otwierać zawór zlokalizowany na wejściu zimnej wody
- Otworzyć kran z ciepłą wodą

Filling the hydraulic circuit

Proceed in the following manner:

- **Gradually** open the valve located on the cold inlet;
- open a D.H.W. tap.

UWAGA!

NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA NIE NAPEŁNIONEGO WODĄ



WARNING!!

DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.



Doprowadzenie gazu

Należy wykonać następujące czynności:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej podgrzewacza;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed podgrzewaczem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz podgrzewacza (nieaktywnym przy podgrzewaczu wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

Gas supply

Proceed in the following manner:

- Make sure that the main gas supply uses the same type of gas as indicated on the appliance data plate;
- Open all doors and windows;
- Make sure there are no sparks or naked flames in the room;
- Make sure that the system does not leak fuel using a cut-off valve inside the appliance itself which should be closed and then opened while the gas valve is disabled. The meter must not show any signs of gas being used for 10 minutes.

Pierwsze włączenie

Podłączenie i pierwsze uruchomienie urządzenia musi być wykonane przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

1. Należy upewnić się, że:

- zawór gazowy jest zamknięty
- komin jest drożny i zgodny z normami
- w pomieszczeniu jest wentylacja zgodna z przepisami

Ustawić pokrętko pomiędzy min i max.

Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.

UWAGA!

Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

UWAGA!

Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.

First ignition

The first start-up must be carried out by a QUALIFIED TECHNICIAN.

Make sure that:

- The gas valve is closed;
- the exhaust duct for combustion products should be suitable and free from any obstructions;
- Any necessary ventilation inlets in the room should be open (type B installation).

Turn the knob between the positions of minimum and maximum.

Start the appliance by opening a D.H.W. tap.

WARNING!!

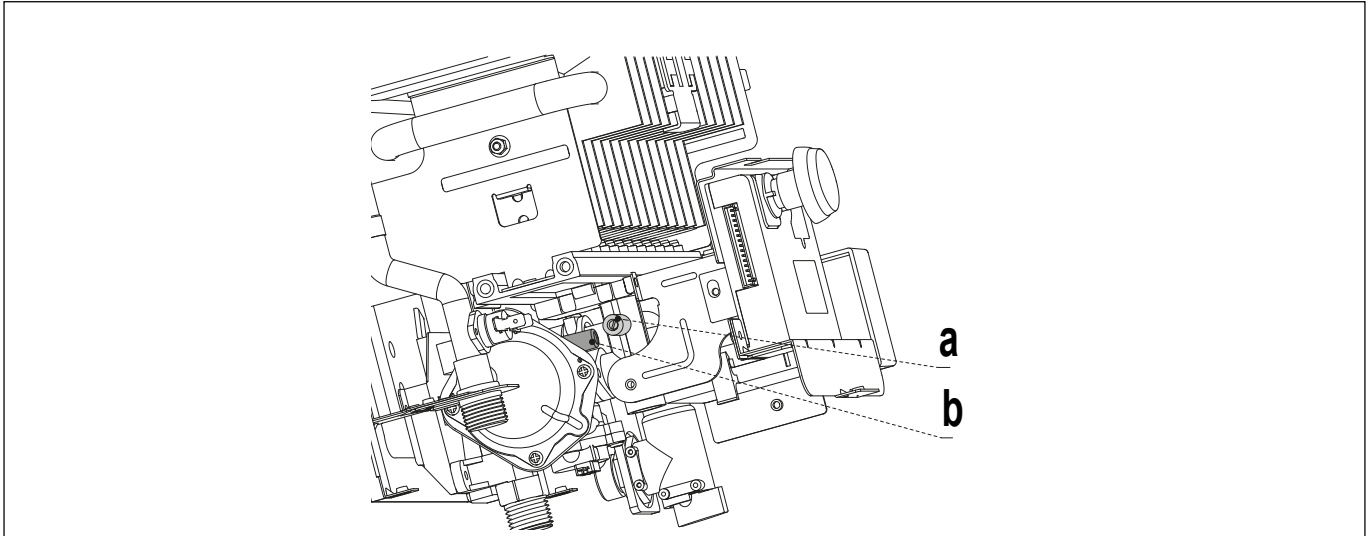
Water with a temperature higher than 50°C can cause serious burns. Always verify water temperature before use.

WARNING!!

DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.

Kontrola regulacji gazu

Checking the gas settings

**Sprawdzenie ciśnienia zasilania**

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować śrubę b i założyć na króciec rurkę manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Włączyć urządzenie odkręcając kurek z ciepłą wodą i dokonać pomiaru ciśnienia zasilania

UWAGA!

Jeśli ciśnienie zasilania znacząco różni się od nominalnych wartości podanych w tabeli w niniejszej instrukcji – NIE URUCHAMIAĆ URZĄDZENIA!

5. Wyłączyć urządzenie zamykając kurek z ciepłą wodą
6. Zamknąć zawór gazu
7. Dokręcić szczelnie wkręt króćca b
8. Otworzyć zawór gazowy i sprawdzić szczelność odpowiednimi urządzeniami

Sprawdzenie i regulacja mocy maksymalnej i minimalnej (patrz Tabela regulacji gazu)

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować wkręt a i podłączyć do króćca manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Wyciągnąć baterie
5. Przełączyć mikroprzełącznik 1 w pozycję ON i założyć baterie – otworzyć kran z ciepłą wodą – dioda LED miga na pomarańczowo – tryb serwisowy
6. Przełączyć mikroprzełącznik 2 w pozycję ON – urządzenie pracuje teraz z mocą maksymalną
7. Ustawić ciśnienie maksymalne za pomocą pomarańczowego potencjometru
8. Przełączyć mikroprzełącznik 2 w pozycję OFF – urządzenie pracuje teraz z mocą minimalną
9. Ustawić ciśnienie minimalne pomarańczowym potencjometrem
10. Na koniec przełączyć mikroprzełącznik 1 na OFF. Zamknąć kran z ciepłą wodą
11. Dokręcić szczelnie wkręt króćca a, otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność za pomocą odpowiedniego przyrządu

Supply pressure check

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw “b” and insert the pressure gauge connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Switch the appliance ON by opening a DHW tap.
The supply pressure should correspond to the value established in relation to the type of gas for which the appliance is designed.

WARNING!!

Should the power pressure not correspond to what indicated on the Gas Summary Table, DO NOT ACTIVATE THE DEVICE.

5. Switch the appliance OFF by closing the DHW tap.
6. Close the gas valve.
7. When the check is over, tighten screw “b” and make sure it is securely in place.
8. Open the gas valve and check the tightness of the screw.

Checking the maximum and minimum pressure (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw “a” and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Remove the batteries.
5. Turn microswitch 1 to ON position and re-place the batteries. Open one hot water tap. (Test Mode ON - Flashing orange LED).
6. Turn microswitch 2 to position ON (Appliance forced to maximum power).
7. Adjust maximum burner pressure using the orange screw.
8. Turn microswitch 2 to OFF position (Appliance forced to minimum power).
9. Adjust minimum burner pressure using the orange screw.
10. At the end turn microswitch 1 to OFF position again (test mode OFF). The LED is still orange - all adjustments have been stored.
Close the hot water tap.
11. When the check is over, close the gas valve and tighten screw “a”, make sure it is securely in place
Open the gas valve and check the tightness of the screw.

UWAGA!

Za każdym razem, gdy mikroprzełącznik 1 jest ustawiony na ON, należy wykonać obydwie regulacje: mocy minimalnej i maksymalnej.

Sprawdzenie i regulacja ciśnienia powolnego zapalania

(patrz Tabela regulacji gazu)

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować wkręt a i podłączyć do króćca manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Wyciągnąć baterie
5. Przełączyć mikroprzełącznik 1 w pozycję ON i założyć baterie – otworzyć kran z ciepłą wodą – dioda LED miga na pomarańczowo – tryb serwisowy
6. Przełączyć mikroprzełącznik 3 w pozycję ON – urządzenie pracuje teraz w trybie powolnego zapalania
7. Ustawić ciśnienie powolnego zapalania za pomocą pomarańczowego potencjometru
8. Przełączyć mikroprzełącznik 3 w pozycję OFF
9. Na koniec przełączyć mikroprzełącznik 1 na OFF. Zamknąć kran z ciepłą wodą
10. Dokręcić szczelnie wkręt króćca a, otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność za pomocą odpowiedniego przyrządu

UWAGA!

Ustawienia mocy min / max muszą być dokonywane oddzielnie od regulacji powolnego zapalania.

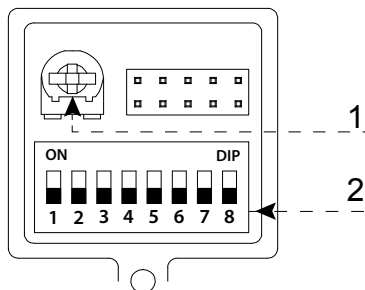
WARNING: Every time microswitch 1 is turned to ON, you need to set both maximum and minimum power.

Checking slow ignition power (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve
4. Remove the batteries
5. Turn microswitch 1 to ON position and re-place the batteries. Open one hot water tap. (Test Mode ON - Flashing orange LED)
6. Turn microswitch3 to ON position (Appliance forced to the ignition power).
7. Adjust the slow ignition using the orange screw
8. At the end turn microswitch 3 to OFF position
9. Turn microswitch 1 to OFF position (test mode OFF). The LED is still orange - all adjustments have been stored. Close the hot water tap.
10. When the check is over, close the gas valve and tighten screw "a", make sure it is securely in place. Open the gas valve and check the tightness of the screw.

WARNING

The settings of the maximum/minimum pressure and the check of slow ignition must be made separately, according to the instructions and completing the procedure.



1. Potencjometr regulacyjny mocy i powolnego zapalania
2. Mikroprzełączniki

1. Adjusting screw maximum / minimum and Soft ignition power
2. Microswitch

Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu

Gas setting table

| | | FAST EVO X ONT 11 EU | | | FAST EVO X ONT 14 EU | | |
|--|-------------------|----------------------|---------------------|-------|----------------------|---------------------|-------|
| | | G20 | G30 | G31 | G20 | G30 | G31 |
| Dolny wskaźnik Wobbe Lower Wobbe index (15°C, 1013 mbar) | MJ/m ³ | 45,67 | 80,58 | 70,69 | 45,67 | 80,58 | 70,69 |
| Ciśnienie gazu na wejściu Gas inlet pressure | mbar | 20 | 28/30 | 37 | 20 | 28/30 | 37 |
| Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MAX Gas Burner Pressure max | mbar | 10,5 | 24,1 | 31,3 | 12,2 | 26,0 | 33,7 |
| Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MIN Gas Burner Pressure min | mbar | 2,2 | 5,1 | 6,6 | 2,1 | 4,7 | 5,9 |
| Ciśnienie powolnego zapłonu Slow ignition pressure | mbar | 7,0 | 10,8 | 18,8 | 7,1 | 15,4 | 23,4 |
| Liczba dysz palnika Main Burner jets | nr. | 12 x 2 | | | 14 x 2 | | |
| Ø rozmiar dyszy Ø burner jets | mm | 0,85 x 24 | 0,5 x 22 + 0,47 x 2 | | 0,85 x 28 | 0,5 x 24 + 0,48 x 4 | |
| Zużycie maks./min. Max/min consumption (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (GPL = Kg/h) | MAX | 2,27 | 0,648 | 0,842 | 2,763 | 0,789 | 1,028 |
| | MIN | 0,9 | 0,284 | 0,373 | 1,08 | 0,314 | 0,411 |

Wymiana gazu

Przekształcenie podgrzewacza z działania na metanie (G20) na działanie na Gazie Płynnym (G30-G31) lub odwrotnie może być dokonane wyłącznie przez Wykwalifi kowanego Technika przy zastosowaniu odpowiedniego Zestawu.

UWAGA!!!

Należy postępować zgodnie z instrukcją dotyczącą zmiany gazu zawartej w zestawie.

Po zmianie pozycji mikroprzełączników nr 4-5-6-7-8 konieczne jest (w trybie standby):

- wyciągnięcie baterii
- odczekanie 10 sekund
- ponowne założenie baterii

Następnie należy postępować wg procedury Regulacja Gazu opisanej na stronie 19.

Gas Changeover

The appliance may be adjusted so that it may be used with Liquid Gas (G30-G31) instead of methane gas (G20) or vice-versa. The adjustment must be performed by a Qualified Technician using the special Kit.

WARNING!!

Follow the operations indicated in the instruction sheet for gas changeover.

After changing the position of the microswitch no. 4 - 5 - 6 - 7 - 8 is required (with the appliance in standby mode):

- Remove the batteries
- Wait 10 seconds
- Replace the batteries.

Then proceed to the Gas Settings as indicated on page 26.

Warunki zatrzymania urządzenia

podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

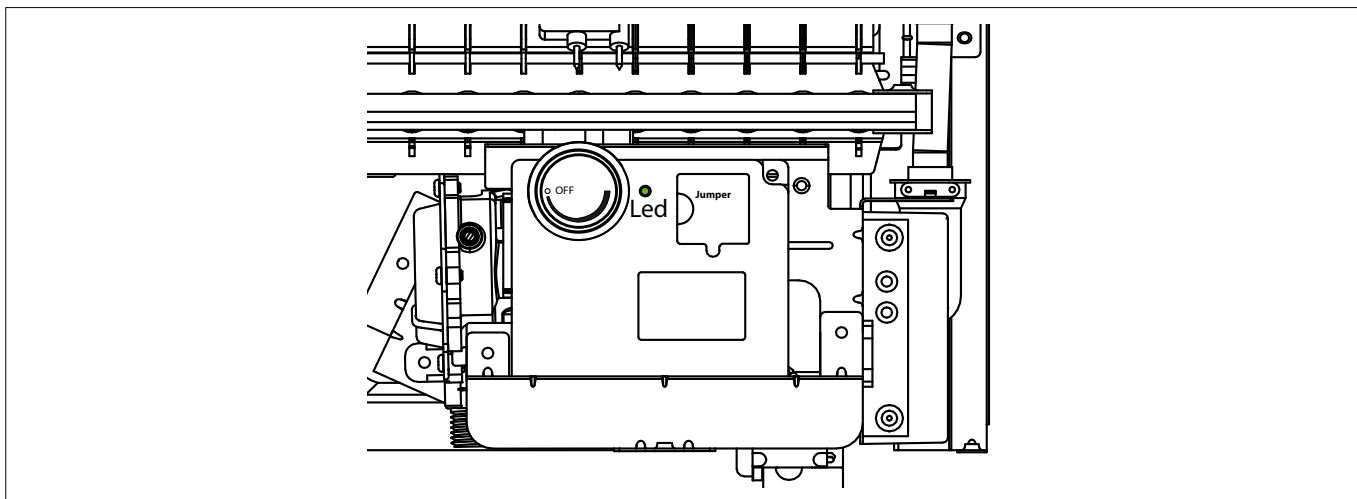
Wyłączyć urządzenie. Zamknąć zawór gazu i skontaktować się z serwisem. Migająca czerwona dioda LED oznacza błąd urządzenia

Appliance shut-off conditions

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary.

Switch off the appliance. Shut off the gas valve, remove the batteries and contact a qualified technician.

The red LED shows the error codes.

**UWAGA!**

NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

WARNING!!

NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

UWAGA!

Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

Zbiorcza tabela kodów błędów

| czerwony ● L.E.D. | Opis | Do sprawdzenia |
|------------------------------|--|--|
| świeci | baterie wyczerpane | wymienić baterie |
| pojedyncze mignięcie | Nieprawidłowa pozycja ikroprzełącznika | 1. Sprawdź pozycję mikroprzełączników (patrz strona 17) |
| podwójne mignięcie | usterka sondy temperatury | 1. Sprawdzić przewód sondy 2. Sprawdzić / wymienić sondę |
| potrójne mignięcie | brak płomienia | 1. Sprawdzić zawór gazu 2. Sprawdzić elektrodę jonizacyjną |
| poczwórne mignięcie | usterka zaworu gazowego | 1. sprawdzić czy diafragma zaworu nie jest zanieczyszczona i zacięta |
| pięć mignięć | przegrzew | 1. Sprawdzić czy woda wypływa bez przeszkód 2. Sprawdzić, czy ciśnienie wody nie jest za niskie |

Table summarising error

| Red ● L.E.D. | Description | Checks to make |
|----------------------|--------------------------------|--|
| Fixed | Battery exhausted | Replace battery |
| Single flash | Incorrect microswitch position | 1. Verify the microswitch position (see table page 23) |
| Double flash | Temperature probe defective | 1. Check the cable of the temperature probe 2. Check the water pressure (too low) |
| Three flashes | No flame detected | 1. Check the gas cock. 2. Check the position of the detection electrode |
| Four flashes | Gas valve defective | Check if the gas diaphragm is not obstructed or locked |
| Five flashes | Overheat | 1. Check for a possible obstruction of the flue 2. Check the water pressure (too low) |

odprowadzania spalin

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin. Blokada urządzenia jest czasowa.

Po 12 minutach podgrzewacz rozpoczyna procedurę włączania; jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, podgrzewacz będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się i cykl zostanie powtórzony.

UWAGA!

W przypadku wystąpienia błędów w działaniu lub awarii:

- wyłączyć urządzenie
- zamknąć zawór gazu,
- wyciągnąć baterie,
- skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.

Zawsze podczas konserwacji używaj oryginalnych części zamiennych i postępuj zgodnie z niniejszą instrukcją.

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge

This device causes the appliance to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary.

After 12 minutes, the appliance begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the appliance operates as normal. If not, it shuts down the appliance.

WARNING

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required:

- switch the appliance off,
- close the gas valve,
- remove the batteries,
- contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.

Whenever maintenance work is performed on the device, use original spare parts only and follow the relative instructions carefully.

Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem usunąć baterie i zamknąć zawór gazowy.

Aby dostać się do wnętrza urządzenia należy:

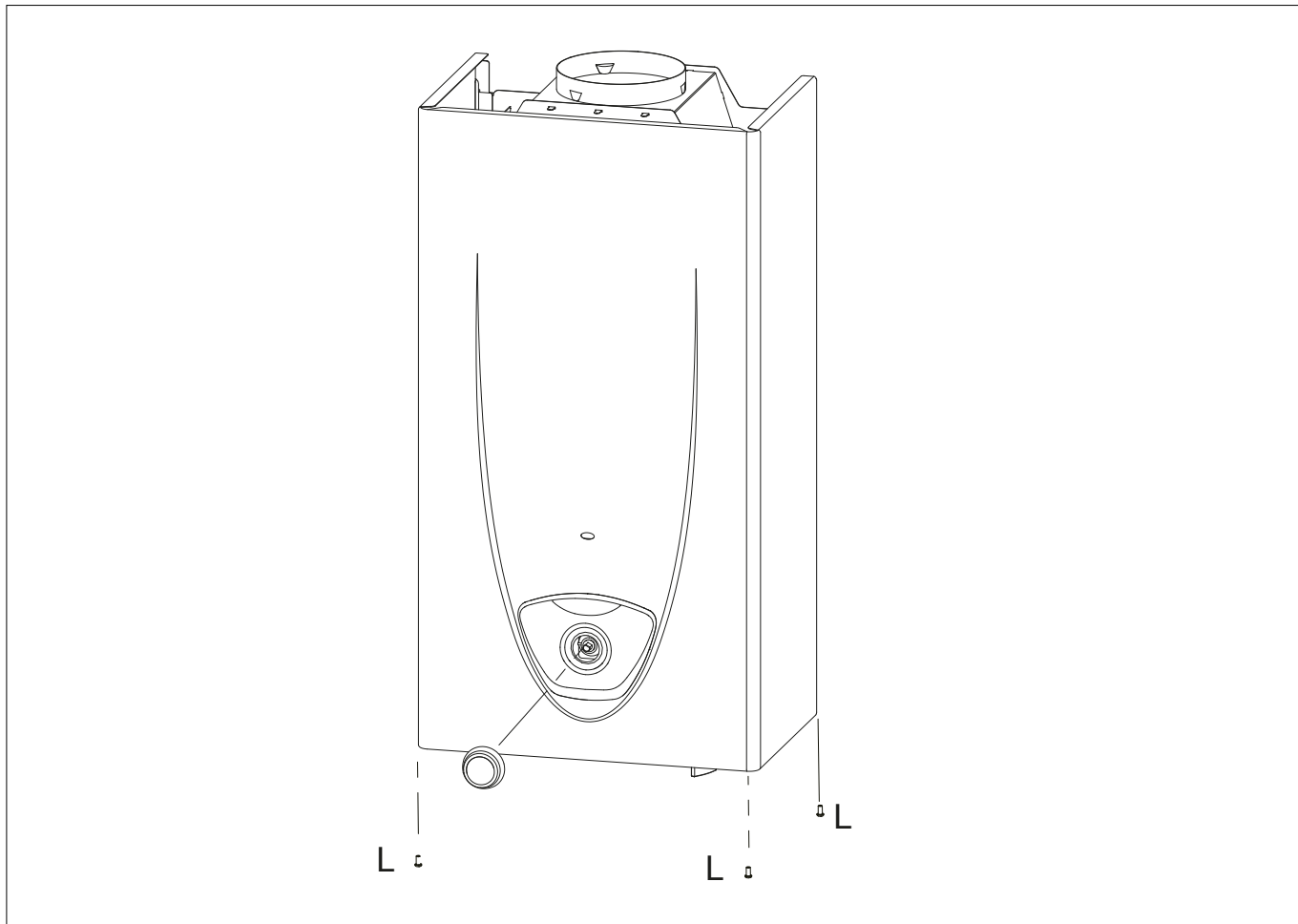
- zdjąć pokrętkę 19
- Odkręcić 3 śruby L
- Zdjąć obudowę z haków na rami

Instructions for opening the casing and performing an internal inspection

Before performing any work on the appliance, remove the batteries and close the gas valve.

To access the inside of the appliance, you need to:

- Remove the knob
- Remove the three screws L
- Fit the casing to the frame using the hooks.



Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji podgrzewacza. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- usunąć baterie
- zamknąć zawór gazu i zawory wody.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

Uwagi ogólne

ZALECA SIĘ PRZEPROWADZENIE PRZYNAJMNIEJ RAZ W ROKU NASTĘPUJĄCYCH KONTROLI ELEMENTÓW URZĄDZENIA:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.
4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie:
 - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
 - sonda spalin
9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazowy:
 - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
11. Czyszczenie filtra na wlocie wody zimnej
- UWAGA! Urządzenia nie można eksploatować bez zamontowanego filtra!**
12. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.

Maintenance is an essential part of the safe and efficient operation of the appliance and ensures its durability. It should be performed according to the instructions given in current legislation.

Before beginning maintenance work:

- Remove the batteries
- Close the gas valve and the domestic hot water system valve.

After the work has been completed the initial settings will be restored.

General comments

IT IS RECOMMENDED THAT THE FOLLOWING INSPECTIONS BE CARRIED OUT ON THE APPLIANCE AT LEAST ONCE A YEAR:

1. Visually check the overall condition of the appliance.
2. Check the seals in the water part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
3. Check the seals in the gas part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
4. Visually check the combustion and, if necessary, disassemble and clean the burner.
5. Following the inspection detailed in point "3", disassemble and clean the combustion chamber, if necessary.
6. Following the inspection detailed in point "4", disassemble and clean the burner and injector, if necessary. Remove oxide from the detection electrode using an emery cloth.
7. Cleaning the primary heat exchanger
8. Make sure the following safety devices are operating correctly:
 - temperature limit safety device.
 - flue gas safety
9. Make sure that the following gas part safety devices are operating correctly:
 - absence of gas or flame safety device (ionisation).
10. Check the efficiency of the domestic hot water production process (test the flow rate and temperature).
11. Cleaning the filter in cold water inlet.
- WARNING! THE APPLIANCE MUST NOT BE PUT IN FUNCTION WITHOUT FILTER.**
12. Perform a general inspection of the appliance operation.

UWAGA!



NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

WARNING!!



NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

Próba funkcjonowania

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie instalację.

- Uruchomić urządzenie.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.

Procedura opróżniania urządzenia

- usunąć baterie
- zamknąć zawór na zasilaniu wody zimnej
- otworzyć kurki z ciepłą wodą

UWAGA

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżniać z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnienia.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszania różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spalinowego lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

Informacje dla użytkownika

Po wykonaniu okresowego przeglądu i konserwacji napełnić obieg instalacji grzewczej do ciśnienia około 1,5 bar i odpowietrzyć instalację. Napełnić także instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- Sprawdzić wprowadzone parametry i poprawne działanie wszystkich elementów sterowania, regulacji i kontroli pracy podgrzewacza.
- Sprawdzić szczelność i poprawne działanie instalacji odprowadzania spalin/poboru powietrza biorącego udział w spalaniu.
- Sprawdzić, czy palnik łatwo się zapala oraz skontrolować wzrokowo płomień palnika.

Operational test

After having carried out the maintenance operations, fill the appliance and the water circuit.

- Begin operating the boiler.
- Check the settings and make sure all the command, adjustment and monitoring parts are working correctly.
- Check the seal and that the system for the expulsion of fumes/suction of comburent air is operating correctly.

Draining procedures

The system must be drained using the following procedure:

- Remove the batteries,
- Shut off the water mains inlet valve,
- Open the hot and cold water taps.

WARNING

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

Descal the components in accordance with the instructions provided on the safety data leaflet supplied with the product used, make sure the room is well ventilated, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Seal all openings used to take a gas pressure reading or to make any gas adjustments.

Make sure that the nozzle is compatible with the supplied gas. If a smell of burning is detected or smoke is seen leaking from the appliance, or there is a smell of gas, remove the batteries, shut off the gas valve, open the windows and call for technical assistance.

Information for the user

Inform the user on how to operate the appliance.

In particular, provide the user with the instruction manuals and inform him/her that these must be stored with the appliance.

Moreover, make sure the user is aware of the following:

- How to set the temperature and adjustment devices for using the appliance correctly and in a more cost-efficient way.
- The system must be serviced regularly in compliance with legislation.
- The settings relating to the supply of combustion air and combustion gas must not in any event be modified.

Symbole na tabliczce znamionowej

Symbols used on the data plate

| | | | | | | | |
|----|--|----|---|----------------------|-----|----|--|
| 1 | | | | 2 | | | |
| 3 | | | 4 | | 5 | | |
| 6 | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | |
| 8 | | | | MAX | MIN | | |
| 9 | | 12 | | Q | 14 | | |
| | | 13 | | P _{60/80°C} | 15 | | |
| 10 | | 11 | | 16 | | 17 | |
| | | | | | | 18 | |
| | | | | | | 20 | |
| | | 19 | | | | 21 | |
| | | | | | | 22 | |

Opis:

1. Marka
2. Producent
3. Model i typ
4. Kod producenta
5. Nr homologacji
6. Kraje przeznaczenia - kategoria gazu
7. Przystosowany do gazu
8. Typ instalacji
9. Dane elektryczne
10. Ciśnienie maksymalne CWU
12. Typ podgrzewacza
14. Moc cieplna max - min
15. Moc użyteczna max-min
16. Przepływ specyficzny
17. Moc ustawiona
19. Rodzaj gazu
20. Minimalna temperatura pracy
22. Max temperatura CWU

Legend :

1. Brand
2. Manufacturer
3. IGWH model - Serial number
4. Commercial reference
5. Certification number
6. Destination country - Gas category
7. Gas setting
8. Installation type
9. Electrical data
10. Maximum domestic hot water pressure
14. Input rating nominal heating
15. Power output heating
16. DHW specific flow rate
17. output efficiency
19. Gases which may be used
20. Temperature ambiante de fonctionnement
22. Max. domestic hot water temperature

Usuwanie i recykling urządzenia.

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Urządzenie i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe.

Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

UWAGA!

Usunięcie i recykling urządzenia muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

Disposal and recycling the appliance.

Our products are designed and manufactured for most of the components of recyclable materials.

The appliance and its accessories have to be adequately disposed and the various materials differentiated, where possible.

The packaging used for the transport of the appliance must be disposed by the installer / dealer.

ATTENTION!!

Recycling and disposal of the appliance and the accessories must be made as required by regulations.

technické údaje

technical data

| Nazwa Model name | | FAST EVO X ONT 11 EU | FAST EVO X ONT 14 EU | |
|---|-------|--|-------------------------|------|
| Certyfikat CE CE Certification (pin) | | 0063CT7982 | | |
| Typologia odprowadzania spalin Type | | B11bs | | |
| Kategoria gazu Gas category | | IT - II2H3+ RO - II2H3B/P | | |
| Wydajność cieplna maks. Maximum nominal heat input | kW | 21,5 | 27,0 | |
| Wydajność cieplna min. Minimum nominal heat input | kW | 9,5 | 10,5 | |
| Moc cieplna maks. Maximum nominal heat output | kW | 19,1 | 24,0 | |
| Moc cieplna min. Minimum nominal heat output | kW | 8,4 | 9,3 | |
| Temperatura wody użytkowej maks. D.H.W. max temperature | | °C 65 | | |
| Temperatura wody użytkowej min. D.H.W. min temperature | | °C 35 | | |
| Nominalny przepływ CWU D.H.W. Nominal flow rate | l/min | 11 | 14 | |
| Minimalny przepływ CWU D.H.W. Minimum flow rate | l/min | 2 | 3 | |
| Min ciśnienie wody Water pressure maximum | bar | >0,1 | | |
| Minimalny przepływ CWU Water pressure minimum | bar | 10,0 | | |
| Minimalny strumień powietrza potrzebny do spalania Required flow rate - combustion air | | m3/h | 35,9 | 45,4 |
| Cig minimalny Minimum draft (exhaust fumes) | Pa | 8 | 12 | |
| Содержание CO2 CO2 content | % | 6,3 | 6,7 | |
| Temperatura spalin przy nominalnej wydajności Flue fumes temperature at Maximum nominal heat input | | °C | 170 | 180 |
| MAX strumień spalin MAX capacity fumes (G20) | | g/s | 13,4 | 16,9 |
| Min temperatura pomieszczenia instalacji Minimum operating room temperature | | °C | +5 | +5 |
| Wymiary: Dimensions: | | | | |
| wzrost Height | mm | 580 | 580 | |
| szerokość Width | mm | 310 | 370 | |
| głębokość Depth | mm | 210 | 210 | |
| Zasilanie elektryczne - baterie Electricity supply - Batteries | | 2x1,5V LR20 | | |
| Zapłon Ignition | | Iskrowy - elektroniczny by means of electric sparks | | |

technické údaje

technical data

ErP údaje- EU 814/2013

ErP Data - EU 814/2013

| Model Model | | FAST EVO X ONT | |
|---|--|--|-------|
| | | 11 EU | 14 EU |
| Modeli ekwiwalentnych Equivalent models | | widzieć ANEKS A (*) see Annex A (*) | |
| Deklarowany profil obciążeń Declared load profile | | M | L |
| Dzienne zużycie energii elektrycznej Q_{elec} Daily electricity consumption Q_{elec} | | kWh | 0,000 |
| Dzienne zużycie paliwa Q_{fuel} Daily fuel consumption Q_{fuel} | | kWh | 8,642 |
| Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu L_{WA} Sound power level, indoors L_{WA} | | dB | 60 |
| Emisje tlenków azotu NO_x Emissions of nitrogen oxides NO_x | | mg/kWh | 46,5 |

(*) Dla listy modeli ekwiwalentnych odnoszących się do Aneksu A, który jest integralną częścią tej instrukcji Użytkownika, Instalacji i Obsługi.

(*) For the list of equivalent models refer to Annex A, that is an integral part of this User's, Installation and Maintenance manual.

KARTA PRODUKTU - EU 812/2013

| Marka Brand | | ARISTON | |
|---|--|----------------|----------|
| | | FAST EVO X ONT | |
| Model(-e): (dane określające modele, do których odnoszą się informacje) Model | | 11 EU | 14 EU |
| Deklarowany profil obciążeń Declared load profile | | M | L |
| Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody Class of water heating energy efficiency | | A | A |
| Efektywność energetyczna podgrzewania wody η_{WH} Water heating energy efficiency η_{WH} | | % | 74 |
| Roczne zużycie energii elektrycznej AEC Annual electricity consumption AEC | | kWh | 0 |
| Roczne zużycie paliwa AFC Annual fuel consumption AFC | | GJ | 6 |
| Termostat temperature setting Thermostat temperature setting | | °C | 55 |
| Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu L_{WA} Sound power level, indoors L_{WA} | | dB | 60 |

WAŻNE !!

Produkty bez etykiety systemowej i karty technicznej fiche dla podgrzewaczy wody i systemów solarnych, wymaganej przez Regulację 812/2013, nie są przewidziane do użytku w tym systemie.

Realizacja tych systemów jest dopuszczalna przy pomocy zestawu kod 3632077. Zestaw zawiera etykietę systemową i kartę techniczną fiche.

IMPORTANT!!

The products, without package label and package fiche for water heaters and solar devices, required by Regulation 812/2013, are not intended for use in these system.

The realization of these systems is allowed using the kit code **3632077**. In the kit are included package label and fiche.



ARISTON THERMO BENELUX SA

Boulevard industriel / Industrielaan 61
1070 Bruxelles - Brussel
Tel. 32(0)2 333 48 88
Fax + 32(0)2 333 48 89

ariston.com

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3
Tel. 012/4205279 do 85
Fax 012/4205281

ariston.com/pl